

BRESLAUER STUDIEN ZUR MEDIENLINGUISTIK  
WROCLAWSKIE STUDIA Z LINGWISTYKI MEDIÓW

Redakcja naukowa / Herausgegeben von  
Roman Opiłowski / Józef Jarosz / Przemysław Staniewski

Tom 2 / Band 2

Recenzenci / Gutachter:  
Prof. dr hab. Iwona Loewe  
Prof. dr hab. Bogusław Skowronek

Projekt okładki / Umschlaggestaltung:  
Rafał Kapica

DTP:  
Paweł Wójcik

Niniejsza publikacja ukazała się dzięki wsparciu finansowemu Ministerstwa Nauki  
i Szkolnictwa Wyższego w ramach działań restrukturyzacyjnych  
Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Wrocławskiego

Dieses Werk wurde finanziell gefördert durch das Ministerium für Wissenschaft  
und Hochschulwesen im Rahmen des Restrukturierungsprojektes  
der Philologischen Fakultät der Universität Wrocław

Dziękujemy następującym wydawnictwom za udzielone zgody i licencje na opublikowanie  
tłumaczeń w tym tomie / Wir danken den folgenden Verlagen für erteilte Genehmigungen  
und Lizenzen zur Veröffentlichung von Übersetzungen in diesem Band:

- Erich Schmidt Verlag, Berlin
- Herbert von Halem Verlag, Köln
- Peter Lang Verlag, Frankfurt am Main u. a.
- UVK Verlagsgesellschaft, Konstanz
- Verlag Empirische Pädagogik, Landau
- Wissenschaftlicher Verlag, Trier

© Copyright by Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe  
Wrocław–Dresden 2015

ISSN 2391-5730  
ISBN 978-83-7977-107-3  
ISBN 978-3-86276-162-3

Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe  
ul. Kościuszki 51a, 50-011 Wrocław, tel. +48 71 342 20 56, fax +48 71 341 32 04  
e-mail: oficyna@atut.ig.pl, www.atut.ig.pl

Neisse Verlag, Strehleener Str. 14, 01069 Dresden, Tel. 0351 810 7090  
www.neisseverlag.de, mail@neisseverlag.de



## Spis treści

Wstęp – cel antologii, zarys badań, tematyka artykułów. .... 7

### I. LINGWISTYKA MEDIÓW – TEORETYCZNE DEZYDERATY

HARTMUT STÖCKL  
Lingwistyka mediów. O statusie i metodach (wciąż) konstytuującej się  
dyscypliny badawczej. .... 23

MICHAEL KLEMM / HARTMUT STÖCKL  
Lingwistyka obrazu – umiejscowienie dyscypliny, przegląd,  
dezyderaty badawcze .... 45

ULRICH SCHMITZ  
Badanie płaszczyzn wizualnych. Wprowadzenie .... 57

HANS-JÜRGEN BUCHER  
Rozumienie multimodalne lub recepcja jako interakcja. Teoretyczne  
i empiryczne podstawy systematycznej analizy multimodalności .... 79

### II. CECHY I METODY ANALIZY TEKSTÓW MEDIALNYCH

HARTMUT STÖCKL  
Czytanie tekstów językowo-obrazowych? Elementy kompetencji podstawowej .. 113

WERNER HOLLY  
„Nadpisywanie obrazu”. W jaki sposób teksty mówione sprawiają,  
że filmy informacyjne stają się bardziej zrozumiałe (i odwrotnie) ..... 139

MARTIN LUGINBÜHL  
Design tekstu w wiadomościach telewizyjnych. Multimodalne  
tworzenie znaczenia poprzez język, obraz i dźwięk ..... 163

GERD ANTOS / JÜRGEN SPITZMÜLLER  
Jakie „znaczenie” ma design tekstu? Rozważania o teorii wiedzy typograficznej .. 183

### III. TRANSMEDIALNE BADANIA NAD DYSKURSEM

- CLAUDIA FRAAS / STEFAN MEIER / CHRISTIAN PENTZOLD  
Wprowadzenie: perspektywy interdyscyplinarnych transmedialnych badań nad dyskursem ..... 199
- HANS-JÜRGEN BUCHER  
Dyskurs internetowy jako multimodalna komunikacja usieciowiona. Postulat rozwinięcia paradygmatu ..... 221
- CLAUDIA FRAAS / STEFAN MEIER / CHRISTIAN PENTZOLD / VIVIEN SOMMER  
Wzorce dyskursu – praktyki dyskursu. Instrumentarium metodyczne do jakościowej analizy dyskursu. .... 255

### IV. TEKST MEDIALNY W PERSPEKTYWIE PORÓWNAWCZEJ, DIACHRONICZNEJ I INTERMEDIALNEJ

- HEINZ-HELMUT LÜGER / HARTMUT E. H. LENK  
Kontrastywna lingwistyka mediów. Teorie, cele, analizy. .... 281
- EVA MARTHA ECKKRAMMER  
Kontrastywna tekstologia mediów a wymiar historyczny – ramy teoretyczno-metodologiczne. .... 297
- STEFAN HAUSER / MARTIN LUGINBÜHL  
Teksty medialne między globalizacją a lokalizacją. Konstytuowanie przestrzeni z perspektywy kontrastywnej analizy mediów. . 317
- MICHAEL KLEMM / SASCHA MICHEL  
Lingwistyka kultury mediów. Postulat na rzecz holistycznej analizy (multimodalnej) komunikacji medialnej. .... 335

ROMAN OPIŁOWSKI  
JÓZEF JAROSZ  
PRZEMYSŁAW STANIEWSKI



## Wstęp – cel antologii, zarys badań, tematyka artykułów

### Cel antologii

Lingwistyka mediów jako jeszcze młoda dyscyplina jest chętnie podejmowana w językoznawczych i medioznawczych kręgach badawczych. Z pewnością jednym z głównych powodów intensywnego rozwoju tej subdyscypliny lingwistycznej jest dynamika struktur, form, funkcji i przeobrażeń tekstów w mediach masowych. Stają się one niekiedy dużym wyzwaniem dla badaczy języka w mediach. Mimo że większość głównych form komunikacji w mediach, funkcji tekstu czy użytych w nich kodów semiotycznych jest zbliżona dla wspólnot komunikacyjnych w wielu krajach, to istnieją niemałe różnice zarówno w konkretnych realizacjach językowych i tekstowych, jak i w naukowych priorytetach badawczych. Taki stan rzeczy da się zaobserwować na polskim i niemieckim obszarze dociekań naukowych.

Ponieważ widzimy potrzebę przybliżenia dorobku niemieckiej myśli mediolingwistycznej polskiemu odbiorcy, zaprosiliśmy do współpracy 17 polskich germanistek i germanistów z kilku ośrodków uniwersyteckich, w celu przetłumaczenia 15 niemieckich artykułów naukowych na język polski. Efekt tej pracy mają Państwo przed sobą. Wszyscy tłumacze zajmują się w swoich badaniach formami komunikacji w niemieckiej i niekiedy też polskiej rzeczywistości medialnej, zaś sama werbalizacja pojęć i terminologii niemieckiej w języku polskim okazywała się często bardzo ciekawym doświadczeniem dla germanistów, którzy zdecydowaną większość artykułów naukowych piszą po niemiecku. Wybrane teksty niemieckojęzyczne obejmują najnowsze badania opublikowane w latach 2007-2014 i podzielone są na cztery główne, dominujące w niemieckiej lingwistyce mediów nurty badań:

- I. Lingwistyka mediów – teoretyczne dezyderaty
- II. Cechy i metody analizy tekstów medialnych
- III. Transmedialne badania nad dyskursem
- IV. Tekst medialny w perspektywie porównawczej, diachronicznej i intermedialnej